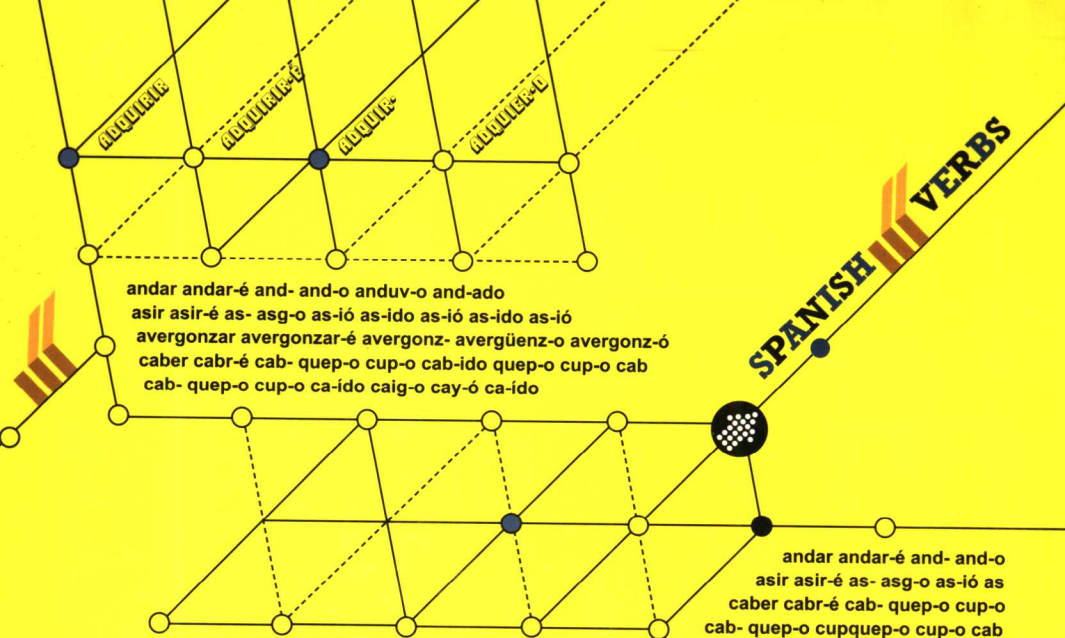




Diccionario Explicativo de Verbos Españoles

Método de Derivación Radical

西班牙语 动词解析词典

(法) Bertrand Hourcade © 编
王 钰 © 译

【动词词根派生法】



Diccionario Explicativo de Verbos Españoles

Método de Derivación Radical

西班牙语动词 解析词典

动词词根派生法

(法) Bertrand Hourcade © 编

王 钰 © 译

外语教学与研究出版社

北京

京权图字 01 - 2005 - 1444

Copyright © 2004 by Foreign Language Teaching and Research Press and VOXLINGUA. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted by any means without the prior permission of the publishers. It is for sale in the mainland territory of the People's Republic of China only.

图书在版编目(CIP)数据

西班牙语动词解析词典 = Diccionario Explicativo de Verbos Españoles:
动词词根派生法 = Método de Derivación Radical / (法) 乌尔卡德 (Hourcade,
B.) 编; 王钰译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 1
ISBN 978 - 7 - 5600 - 6286 - 0

I. 西… II. ① 乌… ② 王… III. 西班牙语—动词—词典
IV. H344.2 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 155740 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 李 丹

封面设计: 刘 蕊

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 889 × 1194 1/32

印 张: 7.25

版 次: 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 6286 - 0

定 价: 25.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

作者简介

贝特朗·乌尔卡德 (Bertrand Hourcade) 1950 年生于法国巴约讷市郊, 1974 在法国波尔多大学获英美文学硕士学位, 1980 年在美国博尔德市的科罗拉多大学获法国文学博士学位。乌尔卡德曾在美国 (缅因州和科罗拉多州)、法国、英国、瑞士等国任教。目前, 他在瑞士蒙特勒市附近的比里埃中学教授法语、英语和西班牙语。

作者其他作品

- 《英语旅游职业词典》

法国口袋书出版社, 巴黎, 1995 年出版

- 《法语口语实用教程》(上、下册)

法国梅塞耶出版社, 纳夏泰尔, 1996 年出版

- 《橄榄球词典》(法英、英法对照)

法国巴黎辞书出版社, 巴黎, 1998 年出版

- 《法语动词解析词典》

法国巴黎辞书出版社, 巴黎, 1998 年出版

外语与教学研究出版社, 北京, 2002 年出版

- 小说《魔幻村庄》

瑞士未来岛屿出版社, 皮伊, 2001 年出版

短篇小说《城堡的玫瑰》

瑞士未来岛屿出版社, 皮伊, 2004 年出版

- 《作文指南: 学习写作的 50 篇范文》

瑞士沃克斯语言学出版社, 莱森, 2004 年出版

颜色标示说明

下面以本书中的实例对颜色标示进行说明。

黄底色

词根构成规则用黄底色标示的范例动词从第 29 页起：

简单将来时

HABLAR

由原形动词派生

hablar-ē

蓝色

—— 在本书第一章中，用蓝色标示所有规则变位动词的词根

例如：habl-o（第 7 页）

—— 在本书第二章中，用蓝色标示派生时态的名称

例如：详见第 29 页到第 122 页

绿色

—— 在本书第一章中，用绿色标示所有规则变位动词的词尾

例如：habl-o（第 7 页）

—— 在本书第二章中，用绿色标示派生的时态名称

例如：详见第 29 页到第 122 页

红色

用红色标示的内容有：

—— 不规则变位动词的所有形式（词根或词尾）

不规则变位动词的词根如：adquier-o（第 34 页）

不规则变位动词的词尾如：d-i（第 51 页）

—— 所有由发音或重音原因而引起的拼写变化

如：Coj-o（第 48 页）

前言

人们常说，如果西班牙语没有动词变位的话，它将是世界上最容易的语言。的确，西班牙语动词的时态需要通过大量的变位形式体现出来。为解决这一难题，这本《西班牙语动词解析词典》将向大家推荐一种富于逻辑、简洁明了地学习西班牙语动词变位的新方法。

本书作者旨在以一种与以往其他教材不同的方式来探究西班牙语动词变位的规律。它不仅是一本参考书，而且是一种有助于学习和记忆动词变位的工具书。本书通过剖析动词时态的不同形式，来帮助大家理解动词的构词结构，同时激发智力和记忆力。我们所有的努力都是为了向大家说明西班牙语的动词变位是建立在一套严格的规则基础上的，而本书尽可能清晰地对这些规则进行了介绍和说明。一旦掌握了这些规则，动词的学习就要比人们想象的容易得多。

本书第一章分别阐述了每种动词时态的构成方法和用法。这部分还着重介绍了西班牙语各种时态上三组变位动词的规则变位形式（包括词根和词尾的变化）。

第二章列出了每个范例动词的全部变位形式，它不同于传统的方法——按照动词的语式来排列时态的顺序，而是根据动词的派生规则排列表格。该派生变位表共分三竖列：动词的基础时态用绿色标示，一般位于每竖列的列首，由此派生的其他时态紧列其后，名称用蓝色标示。与范例动词变位规则相同的其他动词被列在同一页的第四竖列中。

下面介绍一下本书所使用的颜色标示，通过它，我们可以更好地了解西班牙语动词的构词结构。

黄底色：构成动词时态的词根派生规则

红色：不规则词根或不规则词尾

因发音或重音需要而做的拼写改变

红色表示所有不规则的动词形式，也就是说该动词的词根或词尾不同于本书第一章中所介绍的规则变位形式。

任何动词变位中发生的拼写变化也用**红色**标示（如 pagar, mec-er, situar 等）。这里说的拼写变化既包括因发音需要也包括因重音

需要而发生的变化，都被看作是不规则的变位形式。红色标示突出了发生变化的字母。

有些时候，一个动词（如 **reír**）在同一变位形式中既包含不规则变位也包含拼写变化。在这种情况下，红色标示首先表示它是不规则变位，同时在该页的注释栏中还注明它代表拼写变化。

有些特殊的动词变位有两处拼写变化，例如 **ahincar** 和 **cabrahigar**。在这种情况下，尽管两处拼写变化出现在同一变位形式中，但是我们都给它们作了红色标示。例如在 **cabrahigar** 的变位中，两处红色标示连在一起（如：**cabraígu-e**）；而在 **ahincar** 的变位中，两处红色标示则被分开了（如：**ahínqu-e**）。

* * * * *

第一章：动词时态

本章主要介绍西班牙语中规则变位动词的基本要点。这些动词的词根和词尾的变化都遵循一定的规则。首先，我们要掌握这些规则，以便了解其他不规则动词的变位形式。因为，不规则的变位形式由规则变位形式来确定。动词变位的规则其实很简单：西班牙语的三组动词中，每组动词时态的构成方法只有一种统一的规则。

下列颜色标示只用于本书第一章，旨在帮助大家更好地理解动词的构成：

蓝色：规则动词的词根

绿色：规则动词的词尾

有三种基础时态决定着动词变位的整个演变关系，我们必须牢记它们，即：原形动词、陈述式现在时和陈述式简单过去式。动词的其他时态均由以上三种基础时态派生，并符合以下四种构成法中的一种：

● 添加构成法：

用一个完整的动词形式构成另一种时态的词根，再加上特定的词。

基础时态：

原形动词：hablar

原形动词：hablar

添加构成的时态：

陈述式将来时：hablar-é

条件式简单时：hablar-ía

- **删除构成法：**用一个不完整的动词形式（删除动词的词尾）构成另一种时态的词根，再加上特定的词尾。

基础词根：

删除构成的时态：

原形动词：	hablar	陈述式现在时：	habl-o
原形动词：	hablar	过去分词：	habl-ado
原形动词：	hablar	陈述式过去未完成时：	habl-aba
原形动词：	hablar	副动词：	habl-ando
原形动词：	hablar	陈述式简单过去式：	habl-é
陈述式现在时：	habl-o (yo)	虚拟式现在时：	habl-e
陈述式现在时：	habl-as (tú)	命令式：	habl-a
陈述式简单过去时：	habl-ó (él)	虚拟式过去时：	habl-ara
陈述式简单过去时：	habl-ó (él)	虚拟式将来时：	habl-are

- **全部重现构成法：**重现一个完整的动词形式构成另一种动词时态。这种情况只适用于命令式现在时变位，同时可以重现虚拟式现在时 él, ellos 和 nosotros 三种人称的动词变位形式。

基础时态：

重现构成的时态：

虚拟式现在时：	habl-e	命令式：	habl-e
虚拟式现在时：	habl-en	命令式：	habl-en
虚拟式现在时：	habl-emos	命令式：	habl-emos

- **复合构成法：**用一个完整的动词形式作为复合时态的一个组成部分。过去分词的形式就是这样，用它能够构成动词的所有复合时态。

基础形式：

复合构成的时态：

过去分词：	habl-ado	陈述式现在完成时：	he habl-ado
-------	----------	-----------	-------------

为了通俗易懂地介绍西班牙语的动词变位，我们按照以下六个人称的次序展开：

Yo

Tú

Él

Ellos

Nosotros

Vosotros

尽管有人认为这种介绍方式不是很常用，但它还是有其优点的，它可以将相同词根的变位人称归类分组。在下面的举例中，人称 nosotros 和 vosotros 上的规则变位的词根就和不规则变位的词根得以区分：

如：Ven-ir
Veng-o
Vien-es
Vien-e
Vien-en
Ven-imos
Ven-is

每种时态均以同样的方式出现：三组变位动词各举出具有代表性的一个范例动词，按下列表格形式进行介绍，如：

第一变位动词	第二变位动词	第三变位动词
habl-ar	com-er	viv-ir

因此，在学习每种时态时，这三组变位动词的同时出现，使大家既可以通过竖列了解到一种时态与另一种时态之间的关联和演变关系，又可以通过横行了解到一组动词与另一组动词之间的差别。

* * * * *

第二章：范例动词派生变位表

每张范例动词派生变位表均以下图形式表示。其中的基础时态均用绿色标示。除陈述式简单过去时外，各个时态位于每一列的列首。

其他用蓝色标示的时态或是由基础时态派生的时态（如第一、第二竖列），或是这个动词的复合时态（如第三竖列）。一个动词的派生时态均在同一竖列中体现，因此我们想要找到基础时态就需向上找到列首以绿色标示的时态。一个基础时态本身也可能是由其他时态派生而来的（例如陈述式现在时是由原形动词派生的）。

每张范例动词派生变位表均以下图形式表示：

动词派生变位表图例

原形动词	原形动词	原形动词
陈述式将来时	陈述式现在时	过去分词
由原形动词派生	由原形动词的词根派生	由原形动词的词根派生
可能式简单时	虚拟式现在时	复合时态
由原形动词派生	由 yo 的陈述式现在时的词根派生	由过去分词 + haber 的以下形式构成
	命令式	复合原形动词
	由 tú 和 vosotros 的陈述式现在时的词根派生； 由 él/ellos/nosotros 的虚拟式现在时的变位形式构成	复合副动词 陈述式现在完成时
	陈述式过去未完成时	陈述式过去完成时
	由原形动词的词根派生	陈述式将来完成时
	副动词	可能式复合时
	由原形动词的词根派生	陈述式前过去时
	陈述式简单过去时	虚拟式现在完成时
	由原形动词的词根派生	虚拟式过去完成时
	虚拟式过去时	虚拟式将来完成时
	由 él 的陈述式过去时的词根派生	
	虚拟式将来时	
	由 él 的陈述式过去时的词根派生	

所有变位时态的每个人称的动词形式都用连字符把词根和词尾明显地分开（例如 hablar-é）。这不仅可以使大家把一个动词形式的两个组成部分形象地记在大脑中，还能发现其中可能存在的 irregular 现象。

* * * * *

本书其他三章为大家学习西班牙语动词变位提供了更新的视角和工具。

第三章：疑难动词一览表。本章为疑难动词一览表，收纳了在同一种时态下词根、词尾不规则和较难变位的动词，有助于大家对这些时态中不规则变位的疑难动词有个全面的认识。

第四章：动词变位练习表。本章动词变位表中留有许多空格，大家可以根据动词词根派生法练习动词变位。

第五章：动词主要形式表。本章以列表的方式介绍不规则动词的主要变位形式。大家通过记忆这些形式，就能掌握变位的基本要领，从而达到运用动词词根派生法演绎出任何一个动词的所有变位形式的目的。

* * * * *

《西班牙语动词解析词典》采用了独特的动词派生变位表。它通过展示基础时态和派生时态的相互联系，为大家提供了一种轻松掌握西班牙语动词变位的方法。

最后给大家一点建议：要想把西班牙语动词运用自如，必须正确掌握助动词 **haber** 的用法。该动词不仅在日常生活中经常使用，而且还是每个西班牙语动词的十个复合时态的重要组成部分。因此，要想认真学习西班牙语动词变位，就必须在一开始学好这个助动词。

为了使大家全面掌握每个范例动词的变位形式，本书在第二章的开始部分特别介绍了动词 **VENIR** 的变位形式，并对需要了解的标示加以说明。动词 **VENIR** 的不规则性使我们可以充分解释这些标示的用途。

希望更多的读者能借助动词词根派生法，在西班牙语动词的迷宫中找到一条捷径。尽管西班牙语动词变位仍需大量地记忆，但是有了动词词根派生法的帮助，我们还是能够轻松自如、准确地掌握它。

目 录

词典正文	1—152
第一章：动词时态	1
第一种基础时态：原形动词	2
派生时态：	
陈述式将来时	3
可能式简单时	4
陈述式过去未完成时	5
副动词	6
第二种基础时态：陈述式现在时	7
派生时态：	
虚拟式现在时	9
命令式	10
第三种基础时态：陈述式简单过去时	11
派生时态：	
虚拟式过去时	13
虚拟式将来时	14
过去分词	15
派生复合时态：	
复合原形动词	16
复合副动词	17
陈述式现在完成时	18
陈述式过去完成时	19
陈述式将来完成时	20
可能式复合时	21
陈述式前过去时	22
虚拟式现在完成时	23
虚拟式过去完成时	24
虚拟式将来完成时	25

第二章：范例动词派生变位表	27
动词派生变位表图例（动词 VENIR）	28
规则范例动词派生变位表：	
第一变位范例动词：1 hablar	29
第二变位范例动词：2 comer	30
第三变位范例动词：3 vivir	31
代词式动词：4 llamarse	32
不规则以及较难范例动词派生变位表：	
5 abolir	33
6 adquirir	34
7 agorar	35
8 ahincar	36
9 aislar	37
10 andar	38
11 asir	39
12 aullar	40
13 avergonzar	41
14 averiguar	42
15 bruir	43
16 caber	44
17 cabrahigar	45
18 caer	46
19 cocer	47
20 coger	48
21 colgar	49
22 criar	50
23 dar	51
24 decir	52
25 defender	53
26 delinquir	54
27 desosar	55
28 discernir	56

29	distinguir	57
30	dormir	58
31	elegir	59
32	embaír	60
33	empezar	61
34	encontrar	62
35	enraizar	63
36	erguir	64
37	errar	65
38	estar	66
39	forzar	67
40	haber	68
41	hacer	69
42	infligir	70
43	influir	71
44	ir	72
45	jugar	73
46	leer	74
47	lucir	75
48	morir	76
49	nacer	77
50	oír	78
51	oler	79
52	pagar	80
53	parecer	81
54	pedir	82
55	pensar	83
56	placer	84
57	poder	85
58	poner	86
59	predecir	87
60	producir	88

61 prohibir	89
62 promover	90
63 pudrir 或 podrir	91
64 querer	92
65 raer	93
66 reconocer	94
67 regar	95
68 reír	96
69 reñir	97
70 reunir	98
71 roer	99
72 saber	100
73 salir	101
74 satisfacer	102
75 seguir	103
76 sentir	104
77 ser	105
78 situar	106
79 soler	107
80 tañer	108
81 tener	109
82 tocar	110
83 traer	111
84 trocar	112
85 valer	113
86 vender	114
87 venir	115
88 ver	116
89 vigorizar	117
90 volver	118
91 yacer	119
92 zurcir	120

不完全变位动词派生变位表:

Abarse	121
Abolir	121
Asaecer	121
Acontecer	121
Adir	121
Agredir	121
Aguerrir	121
Aplacer	121
Arrecir	121
Atañer	121
Aterir	121
Balbucir	121
Blandir	121
Cernir	121
Colorir	121
Concernir	122
Desabrir	122
Denegrir	122
Descolorir	122
Despavorir	122
Embaír	122
Empecer	122
Empedernir	122
Garantir	122
Guarnir	122
Incoar	122
Incumbir	122
Manir	122
Preterir	122
Soler	122
Transgredir	122

Trasgredir	122
Usucapir	122
第三章：疑难动词一览表	123
陈述式将来时	124
可能式简单时	125
陈述式现在时	126
虚拟式现在时	129
命令式	131
陈述式过去未完成时	132
副动词	133
陈述式简单过去时	134
过去分词	136
第四章：动词变位练习表	141
无词尾动词变位练习表	142
以-AR 为词尾的动词变位练习表	143
以-ER 为词尾的动词变位练习表	144
以-IR 为词尾的动词变位练习表	145
代词式动词变位练习表	146
动词派生变位表第一竖列	147
动词派生变位表第二竖列	148
动词派生变位表第三竖列	149
第五章：动词主要变位形式	151
不规则动词的主要变位形式	152
附录	155
范例动词目录	156
动词词汇总表（按字母顺序排列）	160
动词的正字法变化	213